

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966<sup>1</sup>

Nº 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966<sup>1</sup>

NOTIFICATION under article 4

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

*Received on:*

14 November 1983

EL SALVADOR

*Reçue le :*

14 novembre 1983

EL SALVADOR

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

«Las garantías constitucionales fueron suspendidas de conformidad al Artículo 175 de la Constitución Política... [para]... las siguientes razones:

- I. Que desde el inicio de su gestión, la Junta Revolucionaria de Gobierno ha anhelado poner en práctica los principios básicos de la democracia, a fin de crear un clima de paz y tranquilidad;
- II. Que algunas personas abusando de este anhelo han efectuado actos encaminados a crear en el país un estado de agitación y malestar social, incidiendo en esta forma sobre la economía de la Nación y la paz pública tan necesaria en este momento; y
- III. Que esta mismas personas, interesadas en obstaculizar el proceso de cambios estructurales que está desarrollando el actual Gobierno, han causado graves perturbaciones del orden público, lo que hace necesario dictar las medidas para contrarrestar esta situación.»

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171, and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1057, 1059, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334 and 1338.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171, et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1057, 1059, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334 et 1338.

## [TRANSLATION]

The constitutional guarantees have been suspended in accordance with article 175 of the Political Constitution for the following reasons:

- I. Since it came into power, the Revolutionary Government Junta has endeavoured to put the fundamental principles of democracy into practice, in order to create a climate of peace and tranquillity;
- II. Some people, taking advantage of that desire, have perpetrated acts designed to create in the country a state of agitation and social unrest, thus affecting the nation's economy and public order which is so necessary at the present time; and
- III. These same people, wishing to hamper the process of structural change being carried out by the present Government, have seriously disrupted public order, which makes it necessary to enact measures to remedy this situation.

*Registered ex officio on 14 November 1983.*

---

## [TRADUCTION]

Les garanties constitutionnelles ont été suspendues conformément à l'article 175 de la Constitution politique pour les raisons suivantes :

- I. Depuis qu'il est arrivé au pouvoir, le Conseil révolutionnaire de gouvernement s'efforce de mettre en pratique les principes fondamentaux de la démocratie afin de créer un climat de paix et de tranquillité ;
- II. Certaines personnes abusant de cette volonté se sont livrées à des actes visant à créer dans le pays un état d'agitation et de mécontentement social, portant ainsi atteinte à l'économie de la nation et à l'ordre public si nécessaire en ce moment ;
- III. Ces mêmes personnes, dans le but d'entraver le processus de changement structurel entrepris par le gouvernement actuel, ont gravement perturbé l'ordre public, ce qui a obligé le gouvernement à prendre des mesures pour remédier à cette situation.

*Enregistré d'office le 14 novembre 1983.*

---